
HOUSE CONCURRENT RESOLUTION

REQUESTING THE JUDICIARY TO CONVENE A TASK FORCE TO EXAMINE
ESTABLISHING HAWAIIAN LANGUAGE RESOURCES FOR THE STATE OF
HAWAII JUDICIARY.

1 WHEREAS, the Hawaii State Constitution provides for the
2 preservation and promotion of native Hawaiian culture, history,
3 and language; and
4

5 WHEREAS, Article X, section 4, of the Hawaii State
6 Constitution provides that "The State shall promote the study of
7 Hawaiian culture, history and language"; and
8

9 WHEREAS, Article XII, section 7, of the Hawaii State
10 Constitution provides that "The State reaffirms and shall
11 protect all rights, customarily and traditionally exercised for
12 subsistence, cultural and religious purposes" of certain native
13 Hawaiians; and
14

15 WHEREAS, Article XV, section 4, of the Hawaii State
16 Constitution affirms that "English and Hawaiian shall be the
17 official languages of Hawaii"; and
18

19 WHEREAS, Hawaiian is an official language of the State of
20 Hawaii, which citizens should have a choice to use as their
21 medium of communication and in receiving comprehensive services
22 from state agencies; and
23

24 WHEREAS, other countries recognizing more than one official
25 language provide access to government services and documents in
26 all official languages; and
27

28 WHEREAS, providing public access to a Judiciary website and
29 legal documents in the Hawaiian language would further the
30 intent of the state constitution and further acknowledge the



1 State's respect for the native language of these islands; now,
2 therefore,
3

4 BE IT RESOLVED by the House of Representatives of the
5 Twenty-eighth Legislature of the State of Hawaii, Regular
6 Session of 2015, the Senate concurring, that the Judiciary is
7 requested to convene a Hawaiian language task force to:
8

- 9 (1) Conduct a feasibility study to examine the scope and
10 cost of implementing Hawaiian language resources on
11 the Judiciary's public website, as well as legal forms
12 and documents;
13
- 14 (2) Develop a plan to ensure that updated information
15 contained on the Judiciary's public website contains
16 the accurate, appropriate, and authentic Hawaiian
17 language version of all documents;
18
- 19 (3) Identify the resources necessary to effectuate the
20 purpose of this measure, such as manaleo, native
21 Hawaiian speakers, who can provide services to timely
22 ensure all information on the website is appropriately
23 updated into the Hawaiian language, information
24 technology software, and the cost of services and
25 software; and
26
- 27 (4) Conduct any other business deemed necessary to carry
28 out the purpose of this measure; and
29

30 BE IT FURTHER RESOLVED that the task force be comprised of
31 members that represent the diversity of the Hawaiian language as
32 it is spoken throughout the State and include:
33

- 34 (1) One member appointed by the Access to Justice
35 Commission;
36
- 37 (2) Two members appointed by the Judiciary with either
38 operational knowledge or the appropriate information
39 technology background;
40
- 41 (3) A representative from the Hawaii State Bar
42 Association;



- 1 (4) A member appointed by the Department of Accounting and
2 General Services with the appropriate information
3 technology background;
- 4
- 5 (5) A representative from the Department of Budget and
6 Finance;
- 7
- 8 (6) A representative from the University of Hawaii at
9 Manoa Hawaiian Language Department;
- 10
- 11 (7) A representative from the University of Hawaii at Hilo
12 College of Hawaiian Language;
- 13
- 14 (8) A representative from Hale Kuamo'o;
- 15
- 16 (9) The Administrator of the Office of Hawaiian Affairs or
17 the Administrator's designee;
- 18
- 19 (10) The Chair of the House Committee on Ocean, Marine
20 Resources, & Hawaiian Affairs or the Chair's designee;
21 and
- 22
- 23 (11) The Chair of the Senate Committee on Hawaiian Affairs
24 or the Chair's designee; and
- 25

26 BE IT FURTHER RESOLVED that the Hawaiian language task
27 force is requested to submit a report of its findings and
28 recommendations, including any proposed legislation, to the
29 Legislature no later than twenty days prior to the convening of
30 the Regular Session of 2016; and

31

32 BE IT FURTHER RESOLVED that certified copies of this
33 Concurrent Resolution be transmitted to the Chief Justice of the
34 Hawaii Supreme Court; Administrator of the Office of Hawaiian
35 Affairs; Comptroller; Director of Finance; President of the
36 University of Hawaii System; Chair of the Hawaii Access to
37 Justice Commission; Executive Director of the Hawaii State Bar
38 Association; and Director of Hale Kuamo'o.

39

